HUH?
WE HAVE A GRAND PRIZE WINNER!
CLANG
カラン
CLANG
カラン
WHAT?
CONGRATU-LATIONS!

SIGN: SHOPPING CENTER CAMPAIGN

GRAND PRIZE WINNER SHIROZAKI
I HAVE THIS POPE TO THANK!
GRAND PRIZE WINNER SHIROZAKI
THEY FORGOT TO TAKE A PICTURE OF THEIR GRAND PRIZE WINNER, SO MAYBE I'LL GIVE THEM THIS PHOTO.
ARE YOU SOME KIND OF MASOCHISTIC DEATH GOD, OUT TO SABOTAGE NEIGHBORHOOD REVITALIZATION PROJECTS?
A THREE-DAY, TWO-NIGHT TRIP TO OKINAWA FOR TWO, HUH?
APPARENTLY YOU CAN EXTEND YOUR STAY ON AN OUTER ISLAND AT YOUR OWN EXPENSE.
SO...
WHO'S GOING?
I CAN TAKE PAID TIME OFF!
AND MY SUMMER VACATION IS COMING UP.
SO IS OURS.
BUT, WELL...
WHAT
IT'S GOT TO BE SUMIKO-SAN.
ARE YOU SURE?

SO...
OF COURSE.
WHO'S GOING?
HEY, YOU CUT ME OUT!
DON'T YOU THINK IT'D BE TOO OFFENSIVE TO LET SHIRO GO TO A TROPICAL ISLAND?
A TRIP LIKE THAT IS A DREAM COME TRUE.
ISN'T THAT A BIT HARSH?
IT'S UNFAIR.
I CAN HARDLY STAND IT.
YOU TWO REALLY UNDERSTAND EACH OTHER, DON'T YOU?

SHIRO, YOU'LL BE ON HOLIDAY EVERY DAY FOR THE REST OF YOUR LIFE.
PEOPLE WHO SPEND MOST OF THEIR TIME WORKING SHOULD GO!
YEAH... YOU'RE RIGHT.
I DON'T REALLY WANT TO GO THAT MUCH, ANY-WAY.
WELL, LET'S ASSUME SUMIKO-SAN IS GOING.
I'M SO HAPPY
SHIRO-KUN, ARE YOU SURE?
SINCE IT'S JUST SUMIKO-SAN AND SOMEONE ELSE, IT SHOULD BE A WOMAN!
AND WORKING MEANS GOING TO WORK, RIGHT?
AREN'T YOU BEING A BIT TOO OBVIOUS WITH YOUR LEADING QUESTIONS?
YEAH.
YOU'RE RIGHT.
OKAY, THEN.

女子 WOMAN
いつも仕事がんばってる
ALWAYS WORKS HARD AT HER JOB
WE'RE OFF.
WE'RE OPTING FOR THE OUTER ISLAND OPTION AND STAYING FIVE DAYS AND FOUR NIGHTS.
WE'LL BRING BACK LOTS OF GIFTS.
OH, RIGHT! SHIRO-KUN, HERE!
TSK...
SEE YOU LATER.
WHAT?
THANK YOU
御礼
BUY SOMETHING TASTY FOR YOURSELF.
WHOA
THIS IS TOO MUCH...
SUMI-CHAN WON'T BE HERE.
I PUT A COUPON FOR A RENTAL CAR IN THERE, TOO.
WHY DON'T YOU ALL GO OUT SOMEWHERE TOGETHER?

DINNER: CONVENIENCE STORE BENTO
よるごはん：コンビニ弁当
IT IS SUMMER.
WE SHOULD DEFINITELY GO TO THE BEACH!
MEETING NEW PEOPLE IS "BEACH" KSEN, RIGHT?
THERE'S GOING TO BE A LOT OF FLASHY DUDES
I WANT TO GO SOME-WHERE WE'LL BE SWALLOWED UP BY HUGE WAVES
AT THE BEACH. ♥
OH NO, THE STRINGS CAME UNDONE!
HOW EMBAR-RASSING... DON'T LOOK...
IS SATURDAY OKAY?
SENPAI...
COULD YOU...
RUB SUN-SCREEN ON MY BACK...?
...
I'LL STAY HOME.

GLANCE
チラ…
OH.
BE-
SIDES...
WHAAAT?!
THERE WILL PROBABLY BE LOTS OF PEOPLE.
ARE YOU MAKING THINGS COMPLICATED AGAIN...
OOOH...
SORRY, IT'S MY FAULT.
IF YOU DON'T WANT ME TO, I PROMISE NOT TO LOOK.
I'LL JUST TAKE A LITTLE PEEK.
W-WELL, YOU KNOW, IF WE'RE TALKING...
I'LL HAVE TO LOOK A LITTLE! IT'S UNAVOID-ABLE!
IT MAKES NO DIFFERENCE WHETHER YOU LOOK A LITTLE OR A LOT.
RIT-CHAN, YOU'RE TOO UPTIGHT.

WHAT'S GOING ON WITH THIS PANEL
なんだコマ
I'M NOT A MONSTER!
I CALL IT "THE VIRGIN TONGUE."
AND A HUGE VIRGIN LIKE USA WOULD LICK EVEN A BATH TUB.
IT'S THE DIFFERENCE BETWEEN BEING LICKED SLOWLY OR BEING LICKED AT MAXIMUM POWER IN AN INSTANT.
THEY SAY THE EYES OF MEN... ESPECIALLY THE EYES OF VIRGINS... HAVE TONGUES.
RIT-CHAN, YOU'RE CONFIDENT HE'LL BE LOOKING AT YOU?
IS YOUR SWIMSUIT THAT FLAM-BOYANT?
舌…？
TONGUE...?
I DON'T HAVE TONGUES IN MY EYES!
NO!
I HAVEN'T BOUGHT A SWIMSUIT SINCE I ENTERED HIGH SCHOOL!
HIGH SCHOOL GIRLS LIKE THAT ARE SO GROSS.
NO, WAIT. I DID BUY ONE.
WHEN I VISITED MY MOM IN AMERICA.

SERIOUSLY. THAT'S FOR PEOPLE MAYUMI-SAN'S AGE.
WHAT ARE YOU, AN OLD LADY FIGHTING UV RAYS?
ないわ NO WAY
ないわ NO WAY
A RASH GUARD AND SWIM SHORTS.
FOR MARINE SPORTS
えっWHAT THAT'S NOT CUTE!
えっ WHAT?
麻弓さん その歳で 焼けな いんですか?
MAYUMI-SAN, AT YOUR AGE, YOU'RE NOT TRYING TO FIGHT UV RAYS?
ないわ NO WAY
YOU CAN BORROW ONE OF MY SWIMSUITS.
おおぉ...♡ OOH...
YOU HAVE SO MANY

I RECOMMEND THIS ONE-SHOULDER BIKINI.
ISN'T YOUR "CONCEPT ART" HERE A LITTLE TOO BUSTY?
MY BOOBS WOULD BE SPILLING OUT OF THAT TOP. I COULD NEVER WEAR THAT.
OH, BECAUSE OF GRAVITY?
I CAN'T WEAR THIS...
DON'T YOU HAVE ANY TANKINIS...
WHY NOT?
BUT THIS IS NORMAL.
RIT-CHAN, YOU'RE SO SHY.
I KNOW, USA! WHY DON'T YOU WEAR A MATCHING SWIMSUIT?
WHAT?!
LIKE A MALE BIKINI?
I DON'T EVEN OWN A BIKINI...
I'VE GOT JUST THE THING!
HOLD ON. I'LL GO GET IT.
LIKE THIS?

HERE. A ONE-SHOULDER SWIMSUIT FOR MEN.
BACK
STYLE♡
THAT'S WHAT YOU MEANT?
ISN'T THIS MORE LIKE A Q-TIP THAN A SWIM-SUIT?
IT DOESN'T EVEN GO OVER THE SHOULDER!
BUT THAT'S WHAT THEY'RE CALLED.
THIS IS A JOB FOR MY STRAW ROPE... LEAVE IT TO ME, LISA-KUN!
PROPER
エ
ー
ー
I'VE NEVER HAD A GOOD EXPERIENCE AFTER LEAVING SOMETHING TO YOU.
ONE-SHOULDER
WHY DO YOU EVEN HAVE THAT?
I BOUGHT IT SO I COULD TAKE IT TO THE RECEPTIONIST AT THAT CHEATER'S OFFICE AND SAY, "YOU FORGOT THIS SWIMSUIT THAT YOU WANTED YOUR BOSS SUZUKI-SAN TO WEAR."
WHY ARE YOU SO ELAB-ORATELY INSIDIOUS?

THERE'S A LOT OF RESENTMENT CRAMMED INTO THIS TINY PIECE OF CLOTH.
HE WASN'T EVEN AT THE OFFICE HE TOLD ME ABOUT.
UGH...
HOW ABOUT THIS, THEN?
YOU ARE.
SIGH
YOU REALLY ARE TOO UPTIGHT.
WHAT...
IF YOU WEAR A ONE-SHOULDER SUIT, RITSU SAYS SHE'LL WEAR ONE, TOO.
I NEVER SAID THAT!
HE HESITATED.

LIKE WHEN YOU'RE GOING TO SMASH WATERMELONS
USA-KUN HAS TO WEAR A BLINDFOLD THE WHOLE TIME.
OR...
THAT'S RIGHT. I'M SO UPTIGHT.
I'M NOT GOING.
SENPAI, PLEASE.
YOU'VE REALLY BECOME SHAMELESS LATELY.
IF YOU'LL PUT IT ON ME YOURSELF, THEN I AM MORE THAN WILLING.
ESPECIALLY IF YOU'LL SAY, "DON'T LOOK♥", WHILE YOU'RE DOING IT
SHEESH
WHAT A HASSLE
IF RIT-CHAN'S NOT GOING,
SHOULD WE INVITE SHIINA-SAN?
SHE'S CHEERFUL AND FUN.
I BET SHE'D WEAR A CUTE SWIMSUIT, TOO.
HMPH
YOU SHOULD INVITE HER.
OH, REALLY?
USA-KUN, WE'RE COUNTING ON YOU.
SAYAKA-SAN...

SENPAI.
YOU'RE REALLY NOT GOING?
NO.
...
DID YOU INVITE SHIINA-SAN?
NO, I HAVEN'T SEEN HER TODAY.
BE-SIDES...
HEY!
USA-SENPAI!
...

UH, UM...
CAN I CALL YOU RITSU-SENPAI?
I'M A HUGE FAN OF YOURS NOW!
UH... SURE.
HOORAY, RITSU-SENPAI.
I THOUGHT YOU WOULDN'T LIKE IT IF I DIDN'T ASK FIRST.
SHE CAN'T SAY NO IF YOU ASK LIKE THAT.
WHAT?
DO...
DO YOU NOT WANT ME TO?
GREAT, RITSU-SENPAI!
I TOLD YOU IF YOU ASK LIKE THAT SHE CAN'T SAY NO...
I DON'T MIND YOU USING MY FIRST NAME...

WHOA
YOU'RE GOING TO THE BEACH THIS SATUDAY
WITH THOSE VIXENS
LUCKY THAT SOUNDS FUN
I WISH I COULD GO
SORRY, BUT THIS TRIP...
...IS ONLY FOR KAWAI COMPLEX RESIDENTS!

I HOPE YOU GUYS HAVE FUN.
OH, I SEE. TOO BAD!
UM...
UH...
ARE YOU SURE YOU...
...DON'T WANT TO INVITE SHIINA-SAN?
LONG AFTER WE PARTED WAYS
とっくに別れたあとで
YOU'RE ASKING NOW?
URK

SINCE IT'S KAWAI COMPLEX RESIDENTS ONLY..
I'LL BE SAD IF YOU DON'T COME.
...
I...
I'LL GO.
YES!

OKAY.
I'LL RIDE THIS MOMENTUM, AND.
OH, RIGHT.
SHIINA BEAT ME TO IT, BUT...
CAN I...
...CALL YOU RITSU-SENPAI, TOO?
便乗
BAND-WAGON

WHAT
NO.

HEY...
JUST YOUR FIRST NAME
名前だけ
DIDN'T YOU SAY YOU DIDN'T MIND?
I DID, BUT...

I DID, BUT...
?
OOH.

I HAVEN'T USED A GPS IN SO LONG, I DON'T KNOW HOW THIS ONE WORKS
IT'S PRETTY BIG.
INPUTTING DESTINATION...

SHIRO-SAN, HAVE YOU EVER DRIVEN ANYWHERE?
ARE YOU OKAY? WANT TO SWITCH?
MAYUMI-SAN, YOU HAVEN'T DRIVEN IN A WHILE, RIGHT?

I DRIVE MY HAND CART ALL THE TIME!
PLEASE STOP.
I'M A PRETTY GOOD DRIVER
I DON'T HAVE A LICENSE, THOUGH
I'LL BE FINE.
BEFORE COMING TO THE KAWAI COMPLEX, I DROVE TO WORK EVERY DAY.

NAH, THE OPPOSITE.
THE OPPOSITE?
DID YOU SELL YOUR CAR BECAUSE YOU MOVED INTO THE KAWAI COMPLEX?
IT'S JUST ONE BUS RIDE TO MY OFFICE NOW.
AND I CAN DRINK ON THE WAY HOME!
I LOST MY CAR, SO I HAD TO MOVE SOMEWHERE WITH AN EASIER COMMUTE.
WHEN I ASKED MY PARENTS ABOUT BORROWING SOME MONEY, THEY TOLD ME NOT TO GET A CAR.
ALL I DID WAS GET IN A LITTLE ACCIDENT AND TOTAL TWO CARS.
BUT THEY EXAGGERATED EVERYTHING.
ローン終えて大変だったぜ——
I HADN'T FINISHED PAYING OFF THE LOAN, SO IT WAS ROUGH!

ALL RIGHT. IT'S BEEN A WHILE.
AH.
HERE WE GO!
MEAN-WHILE, SUMIKO-SAN IS...
SO LUXURIOUS
HOW LUXURIOUS
優雅
優雅